



Deutsche in der Ukraine

Die App kostenlos heruntergeladen
 Безкоштовне завантаження
 мобільного додатку



www.deutsche.in.ua

WANDERAUSSTELLUNG „DEUTSCHE IN DER UKRAINE: GESCHICHTE UND KULTUR“



МОБІЛЬНА ВИСТАВКА «НІМЦІ В УКРАЇНІ: ІСТОРІЯ І КУЛЬТУРА»





Д-р Альфред Айсфельд
Автор концепції і текстів
Експерт з історії та культури
німців у Російській імперії,
Радянському Союзі та на
пострадянському просторі

З ініціативи Ради німців України в контексті українсько-німецьких відносин, які тривають понад 1000 років, була зроблена спроба представити історію і культуру німців України у вигляді мобільної виставки. Таким чином невеликі тексти та ілюстрації на громадських заходах, у школах і закладах культури зможуть будувати мости і нагадувати про цю частину історії і культури України та німецького населення, яка довгий час не була до кінця висвітлена.



Ольга Айсфельд
Підбір ілюстрацій
Історик-архівіст

Історія німців України до недавнього часу вважалася майже «безликою». Дослідження показали, що в архівах, музеях, бібліотеках та приватних зібраннях зберігся багатий і різноманітний ілюстративний матеріал. Багато ілюстрацій та документів на цій виставці представлені вперше.



Володимир Лейсле
Ініціатор проекту
Голова Ради німців України

Без минулого – немає майбутнього. Саме тому разом із доктором Альфредом Айсфельдом ми розпочали розробку і наповнення мобільної виставки про історію та культуру німців України. Це перший крок до того, щоб усі бажаючі змогли більше дізнатися про німців України, їхню історико-культурну спадщину і вагомий внесок у розвиток нашої країни.

Dr. Alfred Eisfeld
Autor des Konzeptes und der Texte
Experte für die Geschichte und Kultur der
Deutschen im Russischen Reich, der Sowjetunion
und der postsowjetischen Staaten

Auf Initiative des Rates der Deutschen der Ukraine wurde der Versuch unternommen, die Geschichte und Kultur der Deutschen in der Ukraine im Kontext der über 1000-jährigen ukrainisch-deutschen Beziehungen in Form einer Wanderausstellung darzustellen. So können knappe Texte und Illustrationen in Kultureinrichtungen und Schulen und bei öffentlichen Veranstaltungen einen lange wenig beleuchteten Teil der Geschichte und Kultur der Ukraine und ihrer deutschen Bevölkerung in Erinnerung rufen und Brücken bauen.

Olga Eisfeld
Auswahl der Illustrationen
Historikerin, Archivarin

Die Geschichte der Deutschen der Ukraine wurde bis vor kurzem als fast „gesichtslos“ betrachtet. Untersuchungen haben gezeigt, dass ein reiches und vielfältiges Bildmaterial in den Archiven, Museen, Bibliotheken und privaten Sammlungen erhalten wurde. Viele Illustrationen und Dokumente werden bei dieser Ausstellung zum ersten Mal präsentiert.

Volodymyr Leysle
Initiator des Projektes
Vorsitzender des Rates der Deutschen der Ukraine

Ohne Vergangenheit gibt es keine Zukunft. Genau deshalb haben wir gemeinsam mit Dr. Alfred Eisfeld begonnen, eine Wanderausstellung über die Geschichte und Kultur der Deutschen der Ukraine zu entwerfen und zu realisieren. Das ist ein erster Schritt dafür, dass alle Interessierten etwas über die Deutschen der Ukraine, ihr historisches Kulturerbe und ihren bedeutenden Beitrag zur Entwicklung unseres Landes erfahren können.

© Рада німців України – 2019

За фінансової підтримки Федерального міністерства внутрішніх справ, будівництва і комплексного територіального розвитку Німеччини через Благодійний Фонд «Товариство Розвитку»

© Rat der Deutschen der Ukraine – 2019

Mit finanzieller Unterstützung vom Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat (BMI) durch den Wohltätigkeitsfonds „Gesellschaft für Entwicklung“

Про мобільну виставку

Рада німців України підготувала унікальний науковий проєкт, який презентує широкому загалу історію німців України. Це – мобільна виставка «Німці в Україні: історія і культура», яка систематизує історичну інформацію про німецьку меншину України. Впорядковані за темами, ці дані представлені на 48 стендах німецькою та українською мовами і проілюстровані картами, документами, фотографіями і статистикою. Виставка готувалася командою експертів та спеціалістів протягом 2016-2019 років

у два етапи. З 2017 року перша частина мобільної виставки, яка складається з 24 стендів, подорожує Україною. Вона декілька разів була експонована у Німеччині, де отримала численні схвальні відгуки. Наприкінці 2019 року виставка доповнилася ще 24 темами. Загалом виставка відвідала вже понад 30 міст України.

Всі стенди мобільної виставки, а також аудіогід і ця брошура доступні на Порталі німців України www.deutsche.in.ua та у мобільному додатку «Німці в Україні».

Über die Wanderausstellung

Der Rat der Deutschen der Ukraine hat ein einzigartiges wissenschaftliches Projekt vorbereitet, das die Geschichte der Deutschen der Ukraine der breiten Öffentlichkeit präsentiert: die Wanderausstellung „Deutsche in der Ukraine: Geschichte und Kultur“, die die historischen Informationen über die deutsche Minderheit der Ukraine systematisiert. Die nach Themen geordneten Informationen werden auf 48 Stellwänden auf Deutsch und Ukrainisch dargestellt und mithilfe von Karten, Dokumenten, Fotos und Statistik veranschaulicht.

Die Ausstellung wurde von einem Expertenteam in den Jahren 2016 bis 2019 in zwei Phasen vorbereitet. Seit 2017 reist der erste Teil der Wanderausstellung, der aus 24 Stellwänden besteht, durch die Ukraine. Die Ausstellung wurde auch einige Male in Deutschland präsentiert, wo sie zahlreiche positive Bewertungen erhielt. Ende 2019 wurde die Ausstellung durch weitere 24 Themen ergänzt. Insgesamt hat die Ausstellung bereits mehr als 30 Städte der Ukraine besucht.

Alle Stellwände der Wanderausstellung sowie ein Audioguide und diese Broschüre sind auf dem Portal der Deutschen der Ukraine www.deutsche.in.ua und in der App „Deutsche in der Ukraine“ zugänglich.

■ Розселення в центральну, південну і східну Україну

Економічний і демографічний потенціал німецьких переселенців державна адміністрація використовувала для освоєння регіонів, створюючи компактні колоністські округи. Для задоволення потреб в сільськогосподарських угіддях зростаючого

населення з другої половини XIX ст. громади і окремі господарі купували або орендували землі, які звільнялися, для створення дочірніх колоній і хуторів, які ставали частиною трансрегіональної економічної системи.

УПРАВЛІННЯ КОЛОНИЯМИ В ПРИЧОРНОМОР'І VERWALTUNG DER KOLONIEN IM SCHWARZMEERGEBIET

WUCHSTBEREICH

Meisterlingsgebiet
Kaiserliche Kolonial- und Militärverwaltung

ANNEKSIONEN UND VERBODENISSEN
1878-1879

INSTRUKTION
Zur Anweisung für die Verwaltung der Kolonien und Militärverwaltung

СЛОВІДСЬКА І ЛІВУБЕРЕЖНА УКРАЇНА DIE SLOBODSKAJA UND DIE LINKSUFRIGE UKRAINE

СЛОВІДСЬКА УКРАЇНА
Slobodskaja Ukraine

ЛІВУБЕРЕЖНА УКРАЇНА
Linksufrige Ukraine

Т-М ГЕЛЬФЕРИХЪ-САДЕ

НА БЕРЕГАХ ДНІПРА І МОЛОЧНОЇ AN DEN UFFERN DES DNIEPR UND DER MOLOTSCHNAJA

ДНІПР
Dniepr

МОЛОЧНА
Molotschna

ПРИЧОРНОМОР'Я | SCHWARZMEERGEBIET

ПРИЧОРНОМОР'Я
Black Sea Region

SCHWARZMEERGEBIET
Black Sea Region

■ Die Umsiedlung in die Zentral-, Süd- und Ostukraine

Die Staatsverwaltung nutzte das wirtschaftliche und demografische Potenzial deutscher Umsiedler für die Erschließung von Regionen und die Gründung kompakter Kolonistenbezirke. Um den Bedarf einer wachsenden Bevölkerung an landwirt-

schaftlichen Flächen ab der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zu decken, kauften oder mieteten die Gemeinden oder Wirte freigewordene Flächen, um Tochterkolonien und Einzelhöfe zu gründen, die Teil des überregionalen Wirtschaftssystems wurden.

КРИМ

Die russische Regierung plante die Umsiedlung von Deutschen in die Halbinsel Krim ab 1817. Die Umsiedler sollten die dortigen Wirtschaftskrisen beheben und die russische Herrschaft festigen. Die ersten Umsiedler kamen aus dem Harz- und Erzgebirgsraum. Die Umsiedlung wurde durch die russische Regierung gefördert, die den Umsiedlern Land, Werkzeuge und Saatgut zur Verfügung stellte. Die Umsiedler gründeten Kolonien in der Halbinsel Krim, die heute noch existieren. Die Umsiedlung war ein wichtiger Schritt zur Entwicklung der Krim als russische Provinz.








ПІВДЕННА БЕССАРАВІЯ

Die Umsiedlung von Deutschen in die südliche Bessarabien begann ab 1817. Die russische Regierung wollte die dortigen Wirtschaftskrisen beheben und die russische Herrschaft festigen. Die ersten Umsiedler kamen aus dem Harz- und Erzgebirgsraum. Die Umsiedlung wurde durch die russische Regierung gefördert, die den Umsiedlern Land, Werkzeuge und Saatgut zur Verfügung stellte. Die Umsiedler gründeten Kolonien in der südlichen Bessarabien, die heute noch existieren. Die Umsiedlung war ein wichtiger Schritt zur Entwicklung der südlichen Bessarabien als russische Provinz.








ПРИАЗОВ'Я

Die Umsiedlung von Deutschen in die Priazowje begann ab 1817. Die russische Regierung wollte die dortigen Wirtschaftskrisen beheben und die russische Herrschaft festigen. Die ersten Umsiedler kamen aus dem Harz- und Erzgebirgsraum. Die Umsiedlung wurde durch die russische Regierung gefördert, die den Umsiedlern Land, Werkzeuge und Saatgut zur Verfügung stellte. Die Umsiedler gründeten Kolonien in der Priazowje, die heute noch existieren. Die Umsiedlung war ein wichtiger Schritt zur Entwicklung der Priazowje als russische Provinz.








СІД УКРАЇНИ

Die Umsiedlung von Deutschen in die Westukraine begann ab 1817. Die russische Regierung wollte die dortigen Wirtschaftskrisen beheben und die russische Herrschaft festigen. Die ersten Umsiedler kamen aus dem Harz- und Erzgebirgsraum. Die Umsiedlung wurde durch die russische Regierung gefördert, die den Umsiedlern Land, Werkzeuge und Saatgut zur Verfügung stellte. Die Umsiedler gründeten Kolonien in der Westukraine, die heute noch existieren. Die Umsiedlung war ein wichtiger Schritt zur Entwicklung der Westukraine als russische Provinz.










■ Das wirtschaftliche und soziale Leben

Voraussetzung für die erfolgreiche Entwicklung war die Anpassung der mitgebrachten Erfahrungen der Wirtschaftsführung an neue Umweltbedingungen und die Suche nach neuen Lösungen (Einführung neuer Pflanzen- und Tierarten, Methoden der Landbewirtschaftung und Verbesserung der Umweltbedingungen durch die Waldanpflanzung und Bewässerung). Die Steigerung der wirtschaftlichen Effizienz

schuf die Möglichkeiten für den Übergang vom Kleingewerbe zur Fabrikproduktion und ermöglichte die Einführung von Innovationen im System des Gesundheitswesens. Die Erfahrungen und Kenntnisse von Bauingenieuren und Architekten wurden beim Industrie-, Zivil- und Militärbau, Städtebau und beim Bau monumentaler Sakralbauten verschiedener Konfessionen angewendet.

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я	GESUNDHEITSWESEN
<p>Відомості</p> <p>МІСЬКА РАДА</p> <p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>	<p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>
	
	
	

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я	GESUNDHEITSWESEN
<p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>	<p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>
	
	
	
	
	

БУДІВНИЦТВО	BAUWESEN
<p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>	<p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>
	
	
	
	
	
	
	

АРХИТЕКТУРА	ARCHITEKTUR
<p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>	<p>Відомості</p> <p>М. ВЕСТИНА</p>
	
	
	
	
	
	
	
	
	

■ Духовний і культурний світ

Релігія і культурний уклад народу були характерним симбіозом, який став рушійним фактором у розвитку шкільної освіти та благодійності. Цей своєрідний духовний і культурний світ зі своїм етичним і моральним вихованням багато в чому сприяв розвитку мистецтва і науки.

РЕЛІГІЯ






1 **2** **3** **4**

1. Церква Святого Духа в місті Львів, побудована в 1699 році за наказом польського короля Августа II Сильного. Це єдиний в Україні храм, який був побудований за ініціативи польського монарха.

2. Портрет святого Інокентія Потоцького, єпископа Львівського, який відіграв важливу роль у розвитку освіти та культури в Україні.

3. Портрет святого Інокентія Потоцького, єпископа Львівського, який відіграв важливу роль у розвитку освіти та культури в Україні.

4. Церква Святого Духа в місті Львів, побудована в 1699 році за наказом польського короля Августа II Сильного.

RELIGION





5 **6** **7**

5. Інтер'єр церкви Святого Духа в Львові, що демонструє бароко-класицистичні елементи.

6. Група людей, можливо учнів або прихожан, зібраних для освітніх цілей.

7. Зовнішній вигляд церкви Святого Духа в Львові.




8 **9**

8. Група людей, можливо учнів або прихожан, зібраних для освітніх цілей.

9. Церква Святого Духа в Львові.




10 **11**

10. Церква Святого Духа в Львові.

11. Церква Святого Духа в Львові.




12 **13**

12. Ручкописаний документ, можливо акти або протоколи.

13. Ручкописаний документ, можливо акти або протоколи.

РЕЛІГІЯ





14 **15** **16**

14. Інтер'єр церкви Святого Духа в Львові.

15. Група людей, можливо учнів або прихожан.

16. Зовнішній вигляд церкви Святого Духа в Львові.

RELIGION





17 **18** **19**

17. Церква Святого Духа в Львові.

18. Група людей, можливо учнів або прихожан.

19. Церква Святого Духа в Львові.





20 **21** **22**

20. Церква Святого Духа в Львові.

21. Група людей, можливо учнів або прихожан.

22. Церква Святого Духа в Львові.



23

23. Декоративний банер з українським текстом: "Herr, bleibe bei uns".

БЛАГОДІЙНИЦТВО





24 **25** **26**

24. Група людей, можливо учнів або прихожан.

25. Церква Святого Духа в Львові.

26. Церква Святого Духа в Львові.

WOHLTÄTIGKEIT





27 **28** **29**

27. Церква Святого Духа в Львові.

28. Церква Святого Духа в Львові.

29. Церква Святого Духа в Львові.





30 **31** **32**

30. Церква Святого Духа в Львові.

31. Церква Святого Духа в Львові.

32. Церква Святого Духа в Львові.



33

33. Декоративний емблем з орлом.

ШКІЛЬНА ОСВІТА





34 **35** **36**

34. Школа в місті Львів.

35. Школа в місті Львів.

36. Школа в місті Львів.

SCHULBILDUNG





37 **38** **39**

37. Школа в місті Львів.

38. Школа в місті Львів.

39. Школа в місті Львів.





40 **41** **42**

40. Портрет святого Інокентія Потоцького.

41. Портрет святого Інокентія Потоцького.

42. Портрет святого Інокентія Потоцького.





43 **44** **45**

43. Ручкописаний документ.

44. Ручкописаний документ.

45. Ручкописаний документ.

Die geistige und kulturelle Welt

Die Religion und kulturelle Lebensordnung des Volkes waren eine kennzeichnende Symbiose, die bei der Entwicklung der Schulbildung und Wohltätigkeit zu einem treibenden Faktor wurde. Diese besondere geistige und kulturelle Welt mit ihrer ethischen und moralischen Erziehung trug wesentlich zur Entwicklung von Kunst und Wissenschaft bei.

НА НІМЕЦЬКИЙ ЛАД

AUF DEUTSCHE ART



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



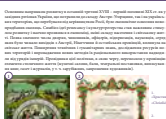
Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



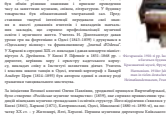
Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.

КУЛЬТУРНЕ ЖИТТЯ

KULTURELLES LEBEN



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



МИСТЕЦТВО

KUNST



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.

Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



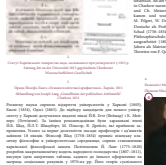
Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



НАУКА

WISSENSCHAFT

Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



Die deutsche Kultur hat in der Ukraine einen tiefen Einfluss gehabt. Viele Schulen wurden nach deutschem Vorbild eingerichtet, und die deutsche Sprache wurde in vielen Familien gesprochen. Dies hat zu einer engen kulturellen Verbindung zwischen den beiden Nationen geführt.



■ Непроста історія

Період між серединою XIX століття і 1930-ми роками був часом пошуку нових форм та інструментів державного управління, починаючи від реформ задля покращення умов життя індивідуумів і суспільства до примусової радянізації всіх сфер життєдіяльності.

Емансипація населення проявилася в створенні Української держави і спробі створення самоврядування німецького населення в правовому демократичному суспільстві.

**АДМІНІСТРАЦІЯ І ПОЛІТИКА 1871–1914
ADMINISTRATION UND POLITIK 1871–1914**



В цей період відбулися важливі адміністративні та політичні зміни. У 1871 було введено загальне виборче право, а в 1874 – утворено Центрально-російський сейм. У 1878 було введено земський устрій, а в 1890 – загальне виборче право. У 1905 було введено конституцію, а в 1906 – утворено Думу. У 1909 було введено виборче право, а в 1911 – загальне виборче право. У 1914 було введено виборче право, а в 1915 – загальне виборче право.













**ПЕРША СВІТОВА ВІЙНА
DER ERSTE WELTKEKRIEG**

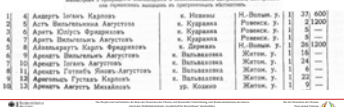
В цей період відбулися важливі військові та політичні зміни. У 1914 було введено виборче право, а в 1915 – загальне виборче право. У 1916 було введено виборче право, а в 1917 – загальне виборче право. У 1918 було введено виборче право, а в 1919 – загальне виборче право. У 1920 було введено виборче право, а в 1921 – загальне виборче право. У 1922 було введено виборче право, а в 1923 – загальне виборче право. У 1924 було введено виборче право, а в 1925 – загальне виборче право. У 1926 було введено виборче право, а в 1927 – загальне виборче право. У 1928 було введено виборче право, а в 1929 – загальне виборче право. У 1930 було введено виборче право, а в 1931 – загальне виборче право. У 1932 було введено виборче право, а в 1933 – загальне виборче право. У 1934 було введено виборче право, а в 1935 – загальне виборче право. У 1936 було введено виборче право, а в 1937 – загальне виборче право. У 1938 було введено виборче право, а в 1939 – загальне виборче право.

**По Волынской губернии
Именной списокъ**

Именной списокъ избранных в депутаты Государственной Думы от Волынской губернии по 1-му округу на IV созыве Думы. Губерния: Волынь. Округ: 1-й. Списокъ составленъ 11-го января 1914 года. Председатель: К. Д. Кошманъ. Члены списка:

11	А. Давидъ Ігоровъ Карповъ	К. Кошманъ	Н. Шеломъ	11	375
12	А. С. Шеломъ Александровъ	К. Кудрица	Рябенко, Я.	12	2,120
13	Архипъ Григорій Фроловичъ	К. Кудрица	Рябенко, Я.	13	0
14	Архипъ Вячеславъ Александровъ	К. Борича	Н. Шеломъ	14	100,120
15	Александръ Івановъ Фроловичъ	К. Шеломовичъ	Житинъ, Я.	15	150
16	Архипъ Ігоровъ Александровъ	К. Шеломовичъ	Житинъ, Я.	16	—
17	Архипъ Ігоровъ Александровъ	К. Шеломовичъ	Житинъ, Я.	17	—
18	Архипъ Ігоровъ Александровъ	К. Шеломовичъ	Житинъ, Я.	18	—
19	Аристархъ Григорій Карловичъ	К. Шеломовичъ	Житинъ, Я.	19	—
20	Архипъ Александръ Михайловичъ	др. Кошманъ	Житинъ, Я.	20	—



**УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВА 1917–1920
UKRAINISCHER STAAT**

В цей період відбулися важливі державні та політичні зміни. У 1917 було введено виборче право, а в 1918 – загальне виборче право. У 1919 було введено виборче право, а в 1920 – загальне виборче право. У 1921 було введено виборче право, а в 1922 – загальне виборче право. У 1923 було введено виборче право, а в 1924 – загальне виборче право. У 1925 було введено виборче право, а в 1926 – загальне виборче право. У 1927 було введено виборче право, а в 1928 – загальне виборче право. У 1929 було введено виборче право, а в 1930 – загальне виборче право. У 1931 було введено виборче право, а в 1932 – загальне виборче право. У 1933 було введено виборче право, а в 1934 – загальне виборче право. У 1935 було введено виборче право, а в 1936 – загальне виборче право. У 1937 було введено виборче право, а в 1938 – загальне виборче право. У 1939 було введено виборче право, а в 1940 – загальне виборче право.








Friede mit der Ukraine.
Anlich, Breit-Stawol, 9. Februar 1918.

**ГРОМАДИНСЬКА ВІЙНА
BÜRGERKRIEG**

В цей період відбулися важливі громадські та політичні зміни. У 1918 було введено виборче право, а в 1919 – загальне виборче право. У 1920 було введено виборче право, а в 1921 – загальне виборче право. У 1922 було введено виборче право, а в 1923 – загальне виборче право. У 1924 було введено виборче право, а в 1925 – загальне виборче право. У 1926 було введено виборче право, а в 1927 – загальне виборче право. У 1928 було введено виборче право, а в 1929 – загальне виборче право. У 1930 було введено виборче право, а в 1931 – загальне виборче право. У 1932 було введено виборче право, а в 1933 – загальне виборче право. У 1934 було введено виборче право, а в 1935 – загальне виборче право. У 1936 було введено виборче право, а в 1937 – загальне виборче право. У 1938 було введено виборче право, а в 1939 – загальне виборче право. У 1940 було введено виборче право, а в 1941 – загальне виборче право.








Die komplizierte Geschichte

Die Zeit zwischen der Mitte des 19. Jahrhunderts und den 1930er Jahren war die Zeit der Suche nach neuen Formen und Instrumenten der Staatsverwaltung, angefangen bei Reformen zur Verbesserung der Lebensbedingungen von Individuum und Gesellschaft bis hin zur erzwungenen Sow-

jetisierung aller Lebensbereiche. Die Emanzipation der Bevölkerung zeigte sich bei der Gründung des ukrainischen Staates und bei dem Versuch, eine Selbstverwaltung der deutschen Bevölkerung in einer demokratischen Rechtsgesellschaft zu schaffen.

НЕВДАЛЕ САМОВРДВАННЯ КОЛОЇН

FEHLGESCHLAGENE SELBSTVERWALTUNG DER KOLONIEN

Die Zeit zwischen der Mitte des 19. Jahrhunderts und den 1930er Jahren war die Zeit der Suche nach neuen Formen und Instrumenten der Staatsverwaltung, angefangen bei Reformen zur Verbesserung der Lebensbedingungen von Individuum und Gesellschaft bis hin zur erzwungenen Sowjetisierung aller Lebensbereiche.

СОЦІАЛІСТИЧНІ ПЕРЕТВОРЕННЯ 1920-х років

SOZIALISTISCHE UMGESTALTUNG DER 1920er Jahre

Die Zeit zwischen der Mitte des 19. Jahrhunderts und den 1930er Jahren war die Zeit der Suche nach neuen Formen und Instrumenten der Staatsverwaltung, angefangen bei Reformen zur Verbesserung der Lebensbedingungen von Individuum und Gesellschaft bis hin zur erzwungenen Sowjetisierung aller Lebensbereiche.

НАЦІОНАЛЬНІ ЗА ФОРМОЮ, СОЦІАЛІСТИЧНІ ЗА ЗМІСТОМ

DER FORM NACH NATIONAL, DEM INHALT NACH SOZIALISTISCH

Die Zeit zwischen der Mitte des 19. Jahrhunderts und den 1930er Jahren war die Zeit der Suche nach neuen Formen und Instrumenten der Staatsverwaltung, angefangen bei Reformen zur Verbesserung der Lebensbedingungen von Individuum und Gesellschaft bis hin zur erzwungenen Sowjetisierung aller Lebensbereiche.

ПЕРІОД ОКУПАЦІЇ

BESATZUNGSZEIT

Die Zeit zwischen der Mitte des 19. Jahrhunderts und den 1930er Jahren war die Zeit der Suche nach neuen Formen und Instrumenten der Staatsverwaltung, angefangen bei Reformen zur Verbesserung der Lebensbedingungen von Individuum und Gesellschaft bis hin zur erzwungenen Sowjetisierung aller Lebensbereiche.

Первинshot

СЕРІОЗ

НОВАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ РАБОТА

ДЕЯ МЕЖОБЛАСТНАКА

■ Репресії і депортації

«Соціальна інженерія», депортації і режим спецпоселення НКВС докорінно змінили географію поселень німецького населення, призвели до втрати «малої батьківщини» в Україні.

ТРАГІЧНІ 1930-ті роки

1930-ті роки були роками репресій, депортацій і режиму спецпоселення. У цей період відбулися масові депортації українців з України до Сибіру, Казахстану та інших регіонів СРСР. Це було пов'язано з політичними репресіями проти української інтелігенції, активістів руху за незалежність України та представників української діаспори в СРСР.

1935 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1935-1937 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

1938 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1938-1940 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

1941 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1941-1943 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

TRAGISCHE 1930er Jahre

Die 1930er Jahre waren eine Zeit der Repressionen, Deportationen und des Regimes der Speziallager. In dieser Zeit wurden massenweise Ukrainer aus der Ukraine in die Sibir, Kasachstan und andere Regionen der UdSSR deportiert. Dies war mit politischen Repressionen gegen die ukrainische Intelligenz, Aktivistinnen der Unabhängigkeitsbewegung und Mitglieder der ukrainischen Diaspora in der UdSSR verbunden.

1935 wurde ein Gesetz über die Repressionen gegen Ukrainer erlassen, das die Deportation von Ukrainern aus der Ukraine in die Sibir und Kasachstan vorsah. Dieses Gesetz wurde im Jahr 1935 bis 1937 durchgesetzt. In dieser Zeit wurden über 100.000 Ukrainer deportiert.

1938 wurde ein Gesetz über die Repressionen gegen Ukrainer erlassen, das die Deportation von Ukrainern aus der Ukraine in die Sibir und Kasachstan vorsah. Dieses Gesetz wurde im Jahr 1938 bis 1940 durchgesetzt. In dieser Zeit wurden über 100.000 Ukrainer deportiert.

1941 wurde ein Gesetz über die Repressionen gegen Ukrainer erlassen, das die Deportation von Ukrainern aus der Ukraine in die Sibir und Kasachstan vorsah. Dieses Gesetz wurde im Jahr 1941 bis 1943 durchgesetzt. In dieser Zeit wurden über 100.000 Ukrainer deportiert.

ДРУГА СВИТОВА ВІЙНА. СХІДНИЙ ВЕКТОР ДЕПОРТАЦІЙ

ВІЙНА СХІДНИЙ ВЕКТОР ДЕПОРТАЦІЙ

1941 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1941-1943 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

1942 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1942-1944 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

1943 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1943-1945 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

ДРУГА СВИТОВА ВІЙНА. СХІДНИЙ ВЕКТОР ДЕПОРТАЦІЙ

THE SECOND WORLD WAR. EASTERN VECTOR OF DEPORTATIONS

1941 was the year when a law on repression against Ukrainians was introduced, providing for their deportation from Ukraine to the Siberia and Kazakhstan. This law was implemented in 1941-1943. Over 100,000 Ukrainians were deported.

1942 was the year when a law on repression against Ukrainians was introduced, providing for their deportation from Ukraine to the Siberia and Kazakhstan. This law was implemented in 1942-1944. Over 100,000 Ukrainians were deported.

1943 was the year when a law on repression against Ukrainians was introduced, providing for their deportation from Ukraine to the Siberia and Kazakhstan. This law was implemented in 1943-1945. Over 100,000 Ukrainians were deported.

ЗАХІДНИЙ ВЕКТОР ПЕРЕСЛЕННЯ

У цей період відбулися масові депортації українців з України до Сибіру та Казахстану. Це було пов'язано з політичними репресіями проти української інтелігенції, активістів руху за незалежність України та представників української діаспори в СРСР.

1944 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1944-1946 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

1945 року було введено в дію Закон про репресії проти українців, який передбачав депортацію українців з України до Сибіру та Казахстану. Цей закон був виконаний у 1945-1947 роках. У цей період було депортовано понад 100 тисяч українців.

ЗАХІДНИЙ ВЕКТОР ПЕРЕСЛЕННЯ

WESTERN VECTOR OF PERSECUTION

In this period, mass deportations of Ukrainians from Ukraine to the Siberia and Kazakhstan took place. This was due to political repression against the Ukrainian intelligentsia, activists of the independence movement, and members of the Ukrainian diaspora in the USSR.

1944 a law on repression against Ukrainians was introduced, providing for their deportation from Ukraine to the Siberia and Kazakhstan. This law was implemented in 1944-1946. Over 100,000 Ukrainians were deported.

1945 a law on repression against Ukrainians was introduced, providing for their deportation from Ukraine to the Siberia and Kazakhstan. This law was implemented in 1945-1947. Over 100,000 Ukrainians were deported.

■ Wiedergeburt

Das administrative Verbot über die Rückkehr der Deutschen in die Ukraine wurde erst am 3. November 1972 aufgehoben. Bis 1991 kehrten mehr als 38000 Deutsche in die Ukraine zurück. Das sind weniger als 5% der deutschen Bevölkerungszahl der Vorkriegszeit.

Nach Angaben der letzten Volkszählung von 2001 leben etwa 33000 Deutsche in der Ukraine. Ein Großteil der Deutschen lebt in den Gebieten: Donetsk, Dnipropetrowsk, Transkarpatien, Odessa und auf der Krim.

Mehr als 170 deutsche gesellschaftliche Organisationen verwirklichen erfolgreich verschiedene wohltätige, kulturelle und soziale Projekte. Der Rat der Deutschen der Ukraine (RDU) ist das Hauptkoordinierungsorgan, das die Interessen der Deutschen in der Ukraine vertritt.

Weitere Informationen über das heutige Leben der Deutschen in der Ukraine sind auf der Website www.deutsche.in.ua verfügbar.

Як запросити виставку?

Якщо хочете побачити мобільну виставку у вашому місті і взяти участь в організації показу, заповніть, будь ласка, анкету на нашому Порталі.

Wie kann man die Ausstellung ausleihen?

Wenn Sie die Wanderausstellung in Ihrer Stadt zeigen und an der Vorbereitung der Schau teilnehmen möchten, füllen Sie bitte den Antrag auf unserem Portal aus.



Етнічна мозаїка України. Німці
Ethnisches Mosaik der Ukraine. Die
Deutschen



Ельвіра Плесьська. Асканія-Нова.
Історія родини Фальц-Фейн. Частина 1
Elwira Plesska. Askanija-Nowa.
Geschichte der Familie Falz-Fein. 1. Teil



Ми не чужі
Wir sind keine Fremden



Ельвіра Плесьська. Асканія-Нова.
Історія родини Фальц-Фейн. Частина 2
Elwira Plesska. Askanija-Nowa.
Geschichte der Familie Falz-Fein. 2. Teil



Етнічні німці Харківщини
Ethnische Deutsche von Charkiw



Батьківщина, яка була. Частина 1
Die Heimat, die es nicht mehr gibt (1. Teil)



Ельвіра Плесьська про депортацію
німців України
Elwira Plesska über die Deportation
der Deutschen der Ukraine



Батьківщина, яка була. Частина 2
Die Heimat, die es nicht mehr gibt (2. Teil)



Прогулянка «німецькою» Одесою
Spaziergang durch das „deutsche“
Odessa